

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

LAS SCHOLIA DE EVAGRIO A LOS PROVERBIOS

Por primera vez se publica en la colección *Sources Chrétiennes* un comentario patrístico a un texto de la Sagrada Escritura, en forma de *scholia* (del griego *scholion*: comentario, aclaración). Este tipo de exégesis bíblica tiene sus leyes propias: "exige brevedad y concisión, y prohíbe al comentarista entregarse a desarrollos demasiado largos" (p. 14). Antes que Evagrio, Orígenes se valió de él para aclarar, de modo sumario y breve, lo que le parecía oscuro y difícil (así lo asegura Jerónimo en su prefacio a la traducción de las quince homilías sobre Ezequiel del Alejandrino; ver p. 15, nota 2). Evagrio lo adoptó como sistema exclusivo para sus explicaciones de los textos de la Escritura, pues es conocida su afición a expresarse en sentencias breves y medulosas, a veces deliberadamente obscuras. Mediante las *scholia* trató no solamente el libro de los Proverbios sino también, entre otros libros del AT (ver CPG 2458), los Salmos, Job y el Eclesiastés (cuyas respectivas ediciones están en preparación).

Considero que la edición de esta obra de Evagrio viene a confirmar varias de las tesis ya demostradas por A. Guillaumont en los últimos años, en relación con el pensamiento de este monje escritor. Ante todo, hay que reconocer que estamos ante un autor muy *original*. Es cierto que, en ocasiones, sigue a Orígenes o a los Capadocios, pero con frecuencia se aparta de ellos y sigue su propio camino. Particularmente en relación con Orígenes, del que siempre es discípulo y admirador, en más de una oportunidad las *scholia* nos lo muestran siguiendo su propia exégesis (y en este aspecto me atrevo a sostener que es más original que Dídimo. Ver, p. ej., la *schol.* 63 a Pr 5, 15 de Evagrio, y *Hom. in Ier.* 17, 4; *Hom. in Num.* 12, 1 de Orígenes. Respecto de la relación entre Orí-

genes y Dídimo, ver Sch 233, pp. 22 ss.). "Evagrio no practica la exégesis pluralista de Orígenes. Subordina enteramente su interpretación a su concepción de la vida espiritual" (p. 18). Adoptando el género de las *scholia* no está obligado a comentar el texto de forma continua (de hecho no comenta ningún libro de la Escritura de este modo, sino selecciona los proverbios que le interesan más y encuadran mejor dentro de su sistema filosófico-teológico-espiritual. Me parece que la diferencia mayor entre ambos autores consiste en que Orígenes siempre demuestra gran interés por el texto mismo de la Escritura, es un enamorado de la palabra de Dios; Evagrio se interesa únicamente en determinados pasajes y en la medida en que le sirven de plataforma para desarrollar sus elucubraciones. "Al generalizar el método alegórico, Evagrio se aleja notablemente del espíritu del libro que comenta... La Escritura le sirve muy a menudo de garantía para doctrinas que nada tienen que ver con ella" (p. 32).

Las *scholia* sobre los Proverbios no son ante todo una obra de exégesis patrística sino una serie de sentencias sobre la vida espiritual principalmente. Tanto es así que su lectura se torna difícil si se desconocen las ideas centrales de Evagrio en ese terreno (en la introducción se ofrece una buena síntesis de ellas). Las *scholia* confirman asimismo la coherencia de su pensamiento, su intrínseca dificultad y el velo con que él mismo lo cubre, incluso cuando comenta un texto bíblico.

En la presente edición se nos ofrece primero el pasaje del libro de los Proverbios que va a ser comentado (éste no figuraba en el texto primigenio de Evagrio). Parece que utilizó principalmente el *Alexandrinus* (uno de los tres manuscritos unciales, junto con el *Sinaiticus* y el *Vaticanus*, con los que Rahlfs estableció la edición de los LXX); aunque no siempre depende de él, resulta el que más afinidades muestra con el texto comentado por Evagrio.

EVAGRIO PONTICO: *Scholies aux Proverbes*. Introduction, texte critique, traduction, notes, appendices et index par P. Ghéhin. Paris, Éd. du Cerf, 1987, 528 pp. (*Sources Chrétiennes*, 340).

Sigue a continuación el texto de las *scholia*, establecido a partir del manuscrito *Patmiacus 270* (siglo X), único que ha conservado la obra de forma completa, y del manuscrito *Iviron 555* (= *Athous 4675*, del siglo XIV), que sólo ofrece noventa y nueve de las *scholia* contenidas en el *Patmiacus*.

Debajo de cada *scholion* el lector hallará las referencias bíblicas y el aparato crítico correspondiente a la edición del texto evagriano. Y luego se encontrará con el *Epitomé* (resumen, compendio) de Procopio de Gaza († poco después del 530). Esta obra reunía textos exegéticos de varios autores (Orígenes, Dídimo, Evagrio, Basilio, Gregorio de Nacianzo, Eusebio de Cesarea); presenta un resumen retocado de las *scholia* de Evagrio a los Proverbios. A pesar de ello el "*Epitomé* es un testimonio precioso de un estado antiguo del texto de Evagrio. Nos muestra que a comienzos del siglo VI Procopio de Gaza ya no conocía un texto completo sino aquel que nos ha sido transmitido por el manuscrito de Patmos" (p. 68; se verifica una sola excepción a esta afirmación, ver p. 474). El texto de las *scholia* contenido en el *Epitomé* de Procopio también es editado con su correspondiente aparato crítico (cuatro manuscritos se utilizaron para establecerlo, ver pp. 67-75).

La numeración de las *scholia* (del 1 al 382) es nueva, ya que la original desapareció.

Me parece que bastará mostrar con un ejemplo al lector el procedimiento seguido por el editor.

"1. *Proverbios de Salomón, que ha llegado a ser rey en Israel* (este

es el texto bíblico que va a ser comentado).

1. El *proverbio* (esta es la palabra objeto del *scholion*) es una sentencia que por medio de realidades sensibles muestra las realidades inteligibles (*noetá*).

/Según nosotros (Evagrio), (el proverbio) es una sentencia que por medio de realidades sensibles muestra las realidades inteligibles/ (este es el texto de Procopio; no se encuentra traducido al francés).

2. *El reino de Israel* (segundo trozo del texto bíblico comentado) es el conocimiento espiritual que comprende las razones sobre Dios, los incorporeales y los cuerpos, el juicio y la providencia, o que revela la contemplación sobre la moral, la física y la teología.

/El reino de Israel es el conocimiento espiritual que comprende las razones sobre Dios, los incorporeales y los cuerpos, y la providencia, o que esconde la contemplación sobre la ética, la filosofía y la lógica/ (este es el texto de Procopio, que ha procedido a eliminar la división tripartita de Evagrio; ver la nota del editor en la p. 91).

Completan este volumen dos apéndices (uno trae el texto bíblico del manuscrito de Patmos, que es un texto *hexaplario* y se remonta al trabajo de edición realizado por Eusebio y Pánfilo de Cesarea de Palestina; y el otro presenta comentarios de Evagrio a diversos pasajes de los Proverbios no contenidos en estas *scholia*); y una serie de índices (manuscritos utilizados; textos bíblicos, nombres propios, palabras griegas).

Enrique Contreras, osb